



LES ENFANTINES

Pop-up Symphonie

MARINA CEDRO

**MUSICIENS DE L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE
DE RADIO FRANCE**

SAMEDI 13 OCTOBRE 2018 14H30 et 16H



POP UP SYMPHONIE

un spectacle musical pour le jeune public

MARINA CEDRO compositions, textes des chansons, chant, récit, danse
GÉRARD LO MONACO création du décor de scène
JEAN-LUC FROMENTAL texte et adaptation des chansons
JEAN-CLAUDE GENGEMBRE compositeur-arrangeur

MUSICIENS DE L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE RADIO FRANCE
ANA MILLET violon
JÉRÔME PINGET violoncelle
ANNE-SOPHIE NEVES flûtes et piccolo
JAVIER ROSSETTO trompette et bugle
JEAN-CLAUDE GENGEMBRE et NICOLAS LAMOTHE percussions

Ont participé à la réalisation du décor de scène:
 Mikael Monchicourt, Guillaume Clausolles, Maëlle Pomian,
 Lea De Ruffray Luciana Bartotto



+ LE GUIDE DES OPÉRAS 2018-2019
 + LE CD DES INDISPENSABLES ROUSSEL
 + LE CD DIAPASON D'OR



Ce concert est filmé pour une diffusion ultérieurement sur francemusique.fr

En coproduction avec TANGO 33

TANGO33

et le soutien de la Sacem #laSacemSoutient

sacem
 Société des Auteurs,
 Compositeurs et
 Éditeurs de Musique

EN VENTE CHEZ VOTRE MARCHAND DE JOURNAUX

ENFANTINE COMME UNE ARGENTINE

Martina Cedro et Gérard Lo Monaco sont nés à Buenos Aires. Ils ont imaginé, dans le cadre des *Enfantines*, un spectacle avec pour décor un immense livre *pop-up*.

Marina Cedro, racontez-nous la naissance de la «Pop-up Symphonie»...

MC – Tout a commencé à La Rochelle, où un beau jour j'ai composé des chansons pour mes neveux qui vivent en Argentine. Je me suis mise à faire les paroles en espagnol, puis la musique, et les chansons sont venues l'une après l'autre. La distance crée l'inspiration. Tout s'est enchaîné avec l'idée que ces chansons pourraient devenir un spectacle, avec de la danse et, un livre *pop-up*. Jean-Luc Fromental a compris ce dont j'avais l'intuition ; il a adapté mes chansons en français, et écrit une trame narrative. Et comme j'avais composé pour le piano, en notant deux ou trois idées pour les arrangements, c'est Jean-Claude Gengembre qui a signé l'instrumentation.

Que racontez-vous dans ces chansons ?

MC – L'histoire de Joséphine, qui vit dans une grande maison et, un soir qu'elle se retrouve seule, part dans la forêt avec son chat Moustafa, à la recherche d'une berceuse que lui chantait autrefois sa maman. Là, elle rencontre Nicolas et sa chienne Vénus. Après différents épisodes, une ourse apparaît avec son violoncelle ; c'est le moment où tous jouent et chantent « La terre danse ». Nicolas apprend à Joséphine que Vénus parle aux étoiles. En effet, Vénus aboie, la lune apparaît et avec elle le visage de la maman de Joséphine.

Le décor du spectacle prend la forme d'un grand livre pop-up...

GLM – Le mot *pop-up*, qui évoque l'idée de surgissement de figures ou d'objets, est né aux États-Unis dans les années 1920 et désigne des livres qui créent un volume quand on les ouvre. À partir des chansons pour les enfants créées par Marina, j'ai imaginé *Pop-up Symphonie*, livre que j'ai réalisé, découpé et peint à la main, en cherchant à créer du mouvement à l'ouverture et à la fermeture des pages, afin de rendre vivants les personnages. Avec la pratique des livres animés, j'ai fait le lien avec le décor de théâtre et l'illusion d'optique. Le 13 octobre, un très grand livre, à l'identique de celui qui sera publié, servira de décor au spectacle.

Qui va assurer la construction du livre-décor ?

GLM – Réaliser un livre *Pop-up* de grande dimension, est une expérience nouvelle pour moi. Cela posait des problèmes de construction, de choix de matériaux qu'il me fallait résoudre avec mon équipe de décorateurs. J'ai été constructeur et peintre à l'Opéra de Paris au Théâtre National de Chaillot et avec le g Grand Magic Circus. Ces expériences m'ont servi pour entreprendre la fabrication du grand livre en partant de plans et tracés conçus pour une édition à paraître chez Gallimard prochainement.

Comment sont utilisées les cinq scènes du décor-accessoire ?

GLM – Le livre sera constitué de carton et de papier, c'est un objet éphémère et fragile. Les jeunes spectateurs et les six musiciens seront disposés sur la scène de l'Auditorium, avec Marina au centre de la scène. Elle sera une sorte de conteur ou de montreur d'images, et tournera les pages du grand livre. J'aime les marionnettes, j'ai animé une compagnie, « Le Charivari », et de cette nostalgie m'est venue l'envie de créer ce grand livre pour l'œuvre musicale *Pop-up Symphonie* ainsi que quelques marionnettes et accessoires.

MC – Quand j'étais petite j'aimais chanter, j'aimais me déguiser, j'étais émerveillée par ce type de livre. Aujourd'hui, je transmets ce que j'ai aimé.

La musique est depuis assez longtemps composée...

MC – Oui, et c'est une musique éclectique qui me vient du fond du cœur, qui ne s'appuie pas précisément sur le tango, bien que je sois née à Buenos Aires. J'ai essayé de préserver l'innocence, le naturel, la fraîcheur.

Que vous reste-t-il aujourd'hui de l'Argentine ?

MC – Tout ! La façon de concevoir les choses, la sensibilité, l'émotion. Comme j'ai vécu dans différents pays, je me suis adaptée, j'ai apprivoisé la France. Il me reste une survivance de l'Argentine : la passion. Au-delà des échanges intellectuels avec l'Europe, qui ont été très féconds, l'Argentine est un pays où il faut toujours trouver des solutions.

GLM – Je suis venu très tôt à Paris mais je suis né moi aussi à Buenos Aires, et mes inspirations sont venues de là-bas. Les spectacles de marionnettes que j'ai créés puisent leur source dans le folklore des Andes. J'aime les grands auteurs et poètes du tango, la musique magnifique des provinces de l'Argentine. Je travaille à un bel album dessiné, une histoire de personnages vivant dans l'immensité de la pampa.

Propos recueillis par Christian Wasselin

UN SEXTUOR INSTRUMENTAL

Jean-Claude Gengembre est percussionniste à l'Orchestre Philharmonique de Radio France. Il a arrangé pour six instrumentistes les chansons de *Pop-up Symphonie*.

Jean-Claude Gengembre, comment avez-vous conçu l'arrangement des chansons de Marina Cedro ?

Marina Cedro a écrit sept chansons pour piano et chant, dans l'esprit de la comptine. J'ai été chargé de les instrumenter pour un ensemble de six musiciens : un violoniste, un violoncelliste, un flûtiste, un trompettiste, auxquels s'ajoutent deux percussionnistes jouant des claviers, des peaux et des accessoires. Le flûtiste disposera de trois instruments (la flûte traversière habituelle, le piccolo et la flûte en *so*) et le trompettiste jouera aussi du bugle. J'ai conservé le piano pour l'une des chansons, j'ai ajouté un piano-jouet pour un autre morceau, et j'ai composé, pour introduire le spectacle, une petite ouverture instrumentale qui se rapproche de l'atmosphère féerique de *Pop-up Symphonie*.

Il a fallu que vous vous glissiez dans un univers particulier...

Oui, je me suis imprégné de l'univers de Marina en écoutant des enregistrements qu'elle avait faits auparavant. C'est un univers poétique, intime, proche de l'enfance, fait en l'occurrence de mélodies simples et facilement mémorisables. Les sept chansons sont autonomes, elles sont reliées entre elles par le texte et forment d'une certaine manière un petit opéra de poche. Elles sont très variées d'allure, de tempo, certaines étant pourvues d'une basse obstinée qui leur donne un côté volontairement répétitif. Elles se terminent sur une berceuse.

Et le mot de la fin...

Est pour le hibou : Hou !

Propos recueillis par Ch. W.



Marina Cedro

COMPOSITRICE, CHANTEUSE,
RÉCITANTE ET DANSEUSE

Née à Buenos Aires en 1972, Marina Cedro est danseuse et poète. Elle donne à l'âge de huit ans son premier concert où elle interprète des tangos classiques au Café Tortoni de Buenos Aires. Elle se forme au Conservatoire national de musique de sa ville natale et s'initie au théâtre avec Pompeyo Audibert et Agustín Alezzo. Elle étudie le chant, la danse, l'histoire de l'art et la poésie au Théâtre général San Martín de Buenos Aires. Sa première création s'intitule *Intimate Words, Argentine* (1997). En 2001, elle part étoffer sa formation au London College of Art. Son travail et sa quête artistique se nourrissent de ses rencontres avec des musiciens, danseurs, chorégraphes, poètes de différents pays : Gustavo Beytelmann, Juan Carlos Cáceres, Nestor Marconi, Philippe Cohen Solal, Julyen Hamilton, Susana Zimmermann, Concha Garcia, Anna Becciu, Casimiro De Brito. En 2011, elle rencontre Gérard Lo Monaco, décorateur, illustrateur, auteur de livres animés et directeur artistique des albums *Mañana*. Elle compose la bande-son de livres *pop-up* (éditions Paris Musée, Hélicium, Gallimard, Thames & Hudson entre autres). En 2015, les deux artistes argentins fondent la compagnie Tango 33 (musique, danse, théâtre, arts plastiques, livres animés). Sa discographie comprend les albums *Buenos Aires 72* (2018), *Crónicas* (2014), *Marina Cedro TANGO* (2009), *Itinerario* (2007), *Milonga de intimidación* (2004), *Tango Poesía* (2003), *Tango Dos en Uno* (2002).

Jean-Claude Gengembre

PERCUSSION

Jean-Claude Gengembre commence ses études au Conservatoire de Lille où il obtient les Premiers Prix de percussion et de formation musicale. Il poursuit ses études au CNSMD de Paris, où il reçoit aussi un Premier Prix de percussion. Il assure les fonctions de timbalier solo, successivement à l'Orchestre national de Lille (de 1996 à 2006) et à l'Orchestre Philharmonique de Radio France (2007-2012). De juin 2012 à septembre 2013 il est timbalier solo au Rundfunksinfonieorchester de Berlin, et réintègre l'Orchestre Philharmonique de Radio France en septembre 2013. Passionné de musique de chambre, il a pour partenaires Martha Argerich, Nelson Goerner, Emmanuel Strosser, Claire Désert, Gilles Millière, Michel Becquet, etc. Parallèlement à ses activités de percussionniste, Jean-Claude Gengembre est compositeur, notamment pour le CRD de Roubaix, le CRD de Boulogne-sur-Mer, le CRD de Calais, l'ensemble à cordes Vivat, le duo Contrastes, le festival Cuivres en fête, l'ensemble Kaios... Son catalogue comporte une vingtaine d'œuvres, de l'instrument solo aux grands ensembles.

Gérard Lo Monaco

DÉCOR DE SCÈNE

Auteur de livres, ingénieur papier de livres *pop-up*, graphiste, illustrateur, directeur artistique, décorateur, Gérard Lo Monaco reçoit en 2017 le 59^e Grammy Awards, comme directeur artistique pour le meilleur *art work packaging* d'*Edith Piaf*

(Warner music France). Gérard Lo Monaco est né en 1948 à Buenos Aires. Arrivé à Paris, il a reçu le prix de la meilleure affiche décerné par le Musée des Arts décoratifs de Paris à l'occasion d'une affiche pour la pièce de théâtre *Offenbach*. Graphiste engagé, il est décorateur au Grand Magic Circus de Jérôme Savary. Puis il fait tourner en France sa propre compagnie de marionnettes à fils et son manège de chevaux en bois. Maquettiste et directeur artistique dans l'édition, auteur de nombreux livres *pop-up* (livres animés) pour les éditions Hélicium, Gallimard, etc., il fonde en 1995 son propre studio de création graphique, les Associés réunis. Il est également connu pour ses affiches et pour ses pochettes d'album : les adieux à la scène de Trenet, les Nègresses Vertes, La Mano Negra, Renaud... À la suite de la rencontre avec un musicien argentin il fonde le label *Mañana* dédié à la création du tango et à la diffusion de la musique argentine dans le monde... (supprimer à partir de «sa rencontre avec Eduardo Makaroff»). Auteur de livres *pop-up* : *Un voyage en mer* (Hélicium), *A Sea Voyage* (Thames & Hudson, Londres), *Le Livre des jouets de papier* (Hélicium), *Sonia Delaunay* (Paris Musées et Tate Modern), *Expo Paris 1900* (Paris Musées), *50 ans de chansons de Henri Dès*, *La Ménagerie des animaux*, *Le Train fantôme*, *Les Braques*, *Le Magic Circus* (Hélicium), *Le Petit Prince* (Gallimard), *Les Droits des lecteurs* de Daniel Pennac, *Moby Dick* avec Joëlle Jolivet, *L'homme qui plantait des arbres* avec Joëlle Jolivet (Gallimard). Les livres sont publiés dans plusieurs pays : Angleterre, Japon, Italie, Allemagne, Espagne, États-Unis.

Jean-Luc Fromental

AUTEUR

Né à Tunis en 1950, Jean-Luc Fromental est auteur, scénariste et éditeur. Après dix ans dans l'édition, Jean-Luc Fromental se tourne vers la presse, la publicité, la télévision et, bien sûr, la bande dessinée. En 1981, il crée (avec José-Louis Bocquet) *L'Année* de la bande dessinée, lance en 1983 le bimestriel *Métal Aventure*, est en 1985 et 1986 rédacteur en chef de *Métal hurlant*. Il crée plusieurs séries pour la télévision dont *Les Renés* (avec Hervé Di Rosa, 2000) et *Mandarine & Cow* (2007). En 2001, il participe à la série *Lucky Luke* comme directeur d'écriture et scénariste. Il s'oriente ensuite vers le long-métrage d'animation, avec notamment les scénarios de *Loulou et autres loups* (2002) et de *Loulou, l'incroyable secret* (2013) avec Grégoire Solotareff. En 2003, il crée au sein de la maison Denoël le label de bande dessinée adulte « Denoël Graphic » (*Tamara Drewe* de Posy Simmonds, *La Genèse* de Robert Crumb). En 2006, il publie *365 Pingouins* (Naïve) avec Joëlle Jolivet. Jean-Luc Fromental s'est aussi illustré comme scénariste de bandes dessinées pour Floc'h, Loustal, Stanislas Barthélémy, Yves Chaland, Blexbolex, Miles Hyman, Jano. Il a assuré de 2003 à 2010 la direction de la partie jeunesse du festival Étonnants Voyageurs de Saint-Malo.

▶ JOURNÉE ROBERTO ALAGNA

SUR FRANCE MUSIQUE

MARDI 30 OCTOBRE 2018



Parution le 26 octobre



Sony Classical



+ 7 webradios sur francemusique.fr

Soirée « Roberto Alagna & Friends » lundi 29 octobre au studio 104 de la Maison de la Radio à Paris / Réservations sur maisondelaradio.fr

radiofrance

PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL DE RADIO FRANCE SIBYLE VEIL

DIRECTION DE LA MUSIQUE ET DE LA CRÉATION

DIRECTEUR MICHEL ORIER

DIRECTRICE ADJOINTE FRANÇOISE DEMARIA

SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DENIS BRETIN

DÉLÉGUÉE À L'ÉDUCATION ET AU DÉVELOPPEMENT CULTUREL MARINA SICHANTHO

RESPONSABLE DE LA PROGRAMMATION ÉDUCATIVE ET CULTURELLE DE L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE

DE RADIO FRANCE CÉCILE KAUFFMANN-NÈGRE

PROGRAMME DE SALLE

COORDINATION ÉDITORIALE CAMILLE GRABOWSKI

SECRÉTAIRE DE RÉDACTION CHRISTIAN WASSELIN

GRAPHISME HIND MEZIANE-MAVOUNGOU

RÉALISATION PHILIPPE PAUL LOUMIET

DESSIN DE COUVERTURE © GÉRARD LO MONACO

IMPRESSION REPROGRAPHIE RADIO FRANCE

PROCHAINS CONCERTS JEUNE PUBLIC

saison 2018/2019

DIMANCHE 28 OCTOBRE 16H

STUDIO 104 - **CINÉ CHANTÉ**

Comment par la voix chantée, les émotions, les paysages et les états d'âmes sont-ils décrits musicalement ?

CHŒUR DE RADIO FRANCE

SAMEDI 8 DÉCEMBRE 17H AUDITORIUM

CONCERT JEUNE PUBLIC

ALEXANDRE DESPLAT, HARRY POTTER

Alexandre Desplat a été récompensé par l'académie des Oscars et des Césars. Il dirige et présente ce concert.

ORCHESTRE NATIONAL DE FRANCE

SAMEDI 15 DÉCEMBRE 14H30 AUDITORIUM

CONCERT JEUNE PUBLIC

UNE HISTOIRE DE CROCODILE

« J'ai dressé des plans secrets et mis au point des ruses habiles », se vante l'Énorme Crocodile auprès des animaux de la jungle. Mais dans quel but exactement ?

MÂÎTRISE DE RADIO FRANCE

**ORCHESTRE PHILHARMONIQUE
DE RADIO FRANCE**

SAMEDI 26 JANVIER 17H

DIMANCHE 27 JANVIER 11H et 15H

STUDIO 104 - **CONCERT JEUNE PUBLIC**

PASCAL DUSAPIN

Momo, sur un livret de Leigh Sauerwein
Momo vit dans un cirque avec son grand-père, le très célèbre clown Huberto. Son grand-père le destine à être clown, mais le pauvre Momo n'aime pas les clowns.

RICHARD DUBELSKI comédien

**MUSICIENS DE L'ORCHESTRE NATIONAL
DE FRANCE**

DIMANCHE 10 FÉVRIER 11H et 15H

STUDIO 104 - **CINÉ-CONCERT**

LES AVENTURES DE CHARLOT

L'Orchestre National de France vous invite à découvrir les plus beaux courts-métrages de Charlot avec une bande originale spécialement composée pour l'occasion.

Charlot est content de lui - Musique Eric Mouret

Charlot au Music Hall - Musique de Bruno Coulais

Charlot rentre tard - Musique de Fabien Waksman

MUSICIENS DE L'ORCHESTRE NATIONAL DE FRANCE

FELIX MILDENBERGER direction

À partir de 6 ans

SAMEDI 16 FÉVRIER 14H30 STUDIO 104

CONCERT JEUNE PUBLIC

La Suite Babylon, d'après l'opéra de Jorg Widmann, est une œuvre à mille facettes comme les mille langages musicaux dont elle est tissée. De ce récit émerge la colère des dieux, la décadence d'un peuple, et l'histoire d'Inanna descendue aux enfers afin de ramener Tammu pour l'épouser. Mythe musical s'il en est, l'ombre d'Orphée plane sur Babylon.

JÖRG WIDMANN

Babylon Suite

ORCHESTRE NATIONAL DE FRANCE

NICHOLAS COLLON direction

Dans le cadre du Festival Présences 2019-

À partir de 8 ans

radiofrance

01 56 40 15 16

MAISONDELARADIO.FR